

Les quatre saisons

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **25 (1997)**

Heft 100

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243891>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Page jurassienne

Les quatre saisons

Patois de l'ancienne Montagne des Bois ;
paroles de Jules Surdez ; air de Claudine, 1797

*Dains les djoux, les fins,
Les tchâx, les pétures,
Piainnes, tias, saipïns,
Aïnt neûves vétures ;
L'heûviè at fouèrme â loquat,
Voici les novés boquats,
You !*

*Le bontemps qu'airrive
O gué !
A paiys des pives.
(Laouti.)*

*C'ât fai fouennésan :
Dains lai fin tot boudge ;
Quée belle sésou !
De fraises c'ât roudge.
Dains les bôs, les pouérmenous
S'ailombrant dôs lai voidjou,
You !
Le tchâd temps qu'airrive
O gué !
A paiys des pives.
(Laouti.)*

*Les fâx, les voulaints,
Soiyant le biê, l'ouèrdge ;
An airon di pain
Djinque an lai Saint-Dgeouèrdge.
Les bêtes sont és voiyïns,
An braque tchainne et peus yïn
You !
C'ât l'hèrbâ qu'airrive
O gué !
A paiys des pives.
(Laouti.)*

*An grule de froid,
L'ouère tire, è noidge ;
Les doigts veniant rois,
Voué sont les fins voidjes ?
A poille, an tïnt le fouenna
Voué tapoille le poingna
You !
C'ât l'heuviè qu'airrive
O gué !
A paiys des pives.*

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Le pus grôs malin trove ïn còp son maître.
(Le plus grand malin trouve une fois son maître.)

Tiaïnd que l'ôjé é siôttrè, è se coije. (Quand l'oiseau a sifflé, il se tait.)

Les petéts taïvins sont les pus méтчaints.
(Les petits taïons sont les plus méтчants.)

Ce n'ât pe le tot de copè lai maitère, è fât encoué recoudre les brétyes. (Il ne suffit pas de couper l'étoffe (la matière) il faut encore recoudre les morceaux (les « briques »).

